

Shrnutí v češtině:

Tato diplomová práce analyzuje roli překladu v současné výuce francouzštiny v českém kontextu. V teoretické části jsou představeny různé metodologie výuky cizího jazyka z historického hlediska a v rámci každé z nich je zhodnocena role překladu. Dále představí aktuální sociolingvistický přístup v analýze výuky cizího jazyka, kterým je tzv. střídání kódů (alternance codique), u něhož se zaměří zejména na funkci překladu a motivaci vyučujících pro jeho užití v rámci AC. V rámci teoretické části stručně uvádíme i aktuální pojem mediaci jakožto rozšiřující termín pro překlad. Praktická část zkoumá reálné zapojení překladu v autentických hodinách francouzštiny. Na základě audio/video nahrávek a dotazníkového šetření jsou popsány konkrétní situace, ve kterých se překlad vyskytuje, a je analyzována i reflexe této metody ze strany vyučujících. Díky získaným teoretickým i praktickým poznatkům je učiněno zhodnocení role a funkčnosti překladu v současné výuce francouzštiny.

Klíčová slova: překlad, FLE, alternance codique, střídání kódů, historie metodologií výuky, sociolingvistika, mediaci, lokalizace, résumé, syntéza